



人文學院

中國語文教育（榮譽）學士（五年全日制）（A4B060）

學術研究論文—中文教育行動研究

透過角色扮演法提升小三學生描寫對話能力研究

論文指導導師：鄺銳強博士

姓名：陳佩瑚

學號：

論文繳交日期：20/5/2017

字數: 8926

目錄

論文摘要

- 一、 研究動機
- 二、 文獻回顧
 - (一) 戲劇教學
 - (二) 角色扮演法
 - (三) 寫作歷程
 - (四) 對話描寫
 - (三) 體驗式學習模式
- 三、 相關概念
- 四、 研究問題
- 五、 研究方法
 - (一) 對象
 - (二) 研究工具
 - (三) 實施程序
- 六、 研究結果及分析
 - (一) 學生描寫對話的整體能力提高
 - (二) 能解決學生描寫對話的難點: 構思內容、運用詞彙、表達情感
 - (三) 學生更能掌握描寫人物的特點及反應
- 七、 研究限制
- 八、 教學建議
- 九、 總結

參考文獻

- 附錄一: 教學計劃表
- 附錄二: 角色扮演活動劇本
- 附錄三: 「看圖寫對話」評分表
- 附錄四: 前測及後測總成績數據
- 附錄五: 前測及後測對話內容成績數據
- 附錄六: 前測及後測語文運用成績數據
- 附錄七: 前測及後測標點符號運用成績數據
- 附錄八: S9 前後測作品
- 附錄九: S13 前後測作品
- 附錄十: S16 前後測作品
- 附錄十一: S17 前後測作品
- 附錄十二: 問卷調查樣本
- 附錄十三: 訪談內容

論文摘要

本研究提出學生對描寫對話感到困難的原因是無法順利進行把口語變成書面語的「轉換過程」以及不知道如何描寫出人物的特點。透過角色扮演法，學生透過句子中的元素：語氣助詞、提示語、嘆詞、標點符號理解人物的情感，並透過適當的語氣、語調及動作神情演繹出來。在這個體驗式學習中，學生首先學會把口語轉化文字，並從中學習到描寫對話的技巧，更學會寫作前「預演」的策略，整個過程是自主學習，使學生內化學習歷程。總括而言，角色扮演法有效提升整體學生描寫對話的能力，部分學生的對話更內容豐富、生動而富感染力，唯寫作內容較單一，宜優化教學法以提升教學效能。

一、研究動機

寫作是學習語文中重要一環，在小學階段中，學生最常接觸記敘文，包括記人、記事、記物、記遊，都難避免描寫人物之間的互動，涉及對話。對話可直接呈現角色的語氣、心情，並描繪人物形象。然而，寫好對話對小學生而言並非與生俱來，學生很容易犯下句子冗長、口語化、平鋪直敘等等。謝錫金指出：「學生們能用粵語順暢地口述腦中所想的東西，但用書面語口述則有困難，未能完全表達並且需時較長。」¹而有研究指：小學二至三年級階段開始發展內部語言，把口頭語言化成面語言的能力，但尚未成熟。²

新課程重視學生自學，學習重視讀寫興趣及連結學生的生活經歷，以「學生為主體」為教學方向（李玉蓉及黃顯華，2002）。戲劇教學近年愈來愈深得香港中、小學的歡迎，部分學校更把戲劇教學法運用在語文科視為正規課程的一部分。（香港課程發展議會，2002）。本研究希望透過角色扮演法，學生能透過代入課堂的虛擬情境，從而把體驗輸出，轉化成描寫對話的能力。冀望通過是次研究，肯定角色扮演法在描寫對話上的作用，並從中得到經驗，提升本人的教師專業能力。

二、文獻回顧

（一）戲劇教學

戲劇教學(又稱教育戲劇，Drama-In-Education，簡稱 DIE)源於十八世紀，成功協助中小學的教育情況(顏永祺，2004)。³Dorothy Heathcote 是「戲劇作為學習媒介」的鼻祖，他視戲劇為有效的學教方法。⁴他指出「身歷其境」的教學方法

¹ 謝錫金、張瑞文（1991）：〈香港小學生的寫作思維過程——粵語與書面語的轉換〉，香港教育署，頁 194-211。

² 蔡起福（1994）：《語文教學心理學》，語文出版社，第 139 頁。

³ 顏永祺（2004）。〈教育戲劇：素質教育中一種新嘗試〉。《教育前沿》，頁 23-25。

⁴ 馬利文：《戲劇教學法的起源、表現形式、類別與作用》，中國教師，2011 年 9 月上半月版。

是一種可以產生意義的知識學習。⁵除此之外，很多學者都肯定了戲劇教學，如 Robbins(1988)指出戲劇是很有價值的教學活動，教師是促進者，學生是負責參與和學習，在戲劇活動中透過行為、肢體動作和語言，賦予意義⁶研究指出戲劇學習對中文科的成效是最高的。可見中文堂運用戲劇教學獲得支持。(許明輝、舒志義，2010)⁷

(二) 角色扮演法

角色扮演 (role play) 源於心理劇 (psychodrama)。程洪秀 (2014) 指角色扮演是一種情境模擬活動。⁸王沂釵亦指角色扮演是一種模擬的行為⁹，是把真實或想像中所選擇的情境傳達出來的方式，是於情境中自然地演繹角色。(金樹人，1988)¹⁰不少研究指出角色扮演法提升學生學習動機，培養自主學習。¹¹

(三) 寫作歷程

謝錫金、林守純(1992)提出的寫作思維過程常被提到，寫作的過程中包括三種因素，包括：環境因素、操作因素、內部因素（詳見圖1）。¹²本研究將集中討論角色扮演法對內部因素的影響，從而提升寫作能力。

⁵ Wagner, B. J. (1999). *Dorothy Heathcote: drama as a learning medium (Rev. ed.)*. Portland: Calendar Islands Publishers LLC.

⁶ Bobbin, B. (1988). *Creative Dramatics in the Language Art Classroom*. ERIC Digest. ED297402.

⁷許明輝、舒志義 (2010)《香港學校戲劇教育：成果的研究與評鑒》，〈校長對戲劇學習效能的意見〉(142 頁)、〈比較教師和校長對戲劇學習效能的看法〉(178-179 頁)。

⁸ 程洪秀(2014): 〈情景模擬和角色扮演教學法在小學語文教學中的應用〉，重慶市萬州區響水中心小學。

⁹ 王沂釵 (2000)。《角色應用的理論基礎》。〈載於角色扮演在輔導上的應用〉，15-19。台北市：教育部。

¹⁰ 金樹人 (1987)。《角色扮演教學原理》，台北師大師苑。頁 216-229。

¹¹ 程洪秀(2014): 〈情景模擬和角色扮演教學法在小學語文教學中的應用〉，重慶市萬州區響水中心小學。

¹² 謝錫金、林守純 (1992)。《寫作新意念》。香港：朗文（遠東）出版有限公司。

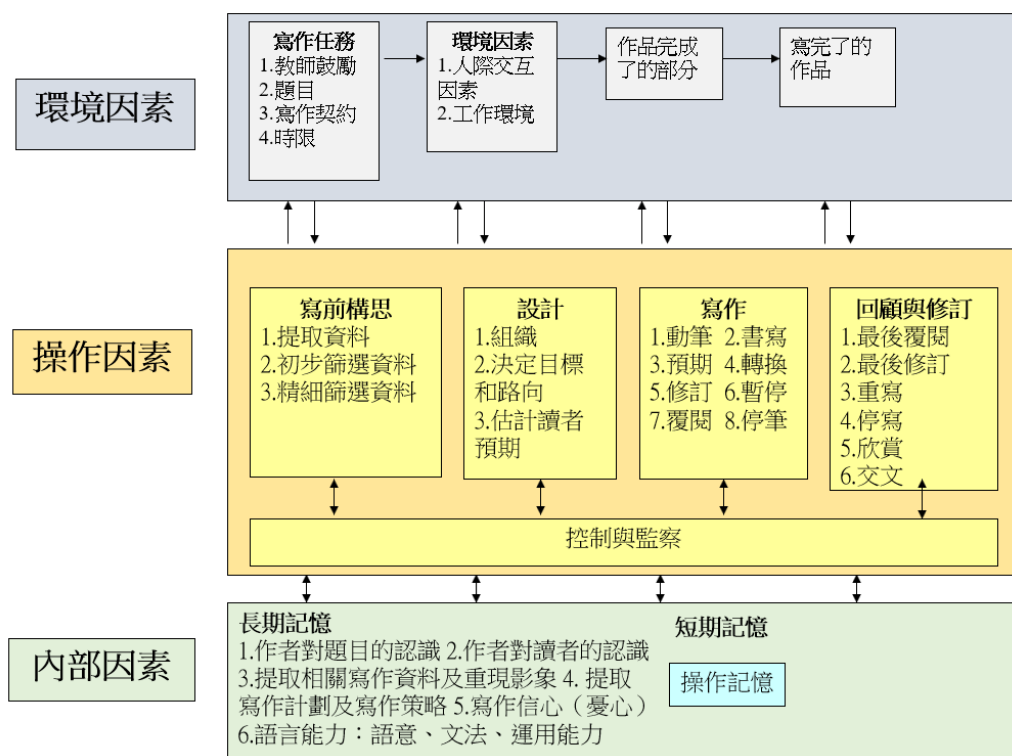


圖 1: 謝錫金、林守純：寫作思維過程¹³

蔡起福提出寫作有很複雜的轉化過程，分別為構思階段、轉換階段、實施階段（詳見圖 2）。

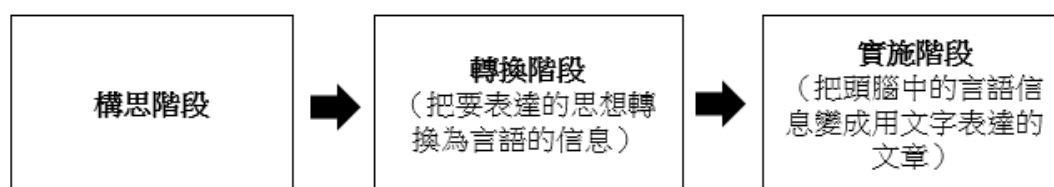


圖 2: 蔡起福：寫作的轉化過程¹⁴

曹明海提出的寫作過程分為四個階段：準備階段、構思階段、起草階段、修改階段（詳見圖 3）。¹⁵

¹³ 謝錫金、林守純（1992）。《寫作新意念》。香港：朗文（遠東）出版有限公司。

¹⁴ 蔡起福（1994）：《語文教學心理學》，語文出版社，頁 139。

¹⁵ 曹明海：〈營構與創造——語文教師教學策略論〉，青島海洋大學出版社。

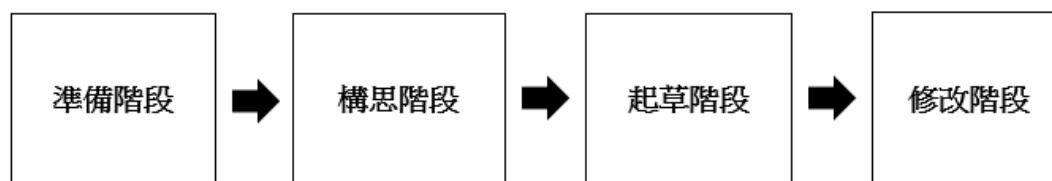


圖 3: 曹明海: 寫作歷程的四個階段¹⁶

(四) 對話描寫

語言描寫是透過人物的獨白或對話描寫說話時的神態、動作、語氣等。在文字表達上，對話由幾個重要元素可發揮其作用，包括提示語、語氣助詞、嘆詞及標點符號輔助表達。王韻雅（2009）指標點符號能呈現出話語中的停頓、語氣及語調，各式各樣的標點符號使話語的表達更多端而豐富。¹⁷另外，人物在語句中的語氣是各種語文知識構成的，包括句式、副詞、嘆詞、語氣助詞等，當中語氣助詞是一個重要的工具。¹⁸

(五) 體驗式學習模式

Kolb 提出的體驗式學習模式，包括四個要素：具體經驗、觀察與反省、形成抽象概念與一般化，以及檢證概念在新情境下的意涵。¹⁹

¹⁶ 曹明海：《營構與創造——語文教師教學策略論》，青島海洋大學出版社。

¹⁷ 王韻雅（2009），〈標點符號的語法與社會文化功能〉，周慶華主編，《語文與語文 教育的展望》，59-78，臺北：秀威。

¹⁸ 陳光輝（2015）：〈現代漢越語語氣詞對比分析〉，福建師範大學，2016 年 1 期。

¹⁹ Kolb, David A. (1996) "Management and the learning process," in Ken Starkey (ed.). *How Organizations Learn*. London: International Thomson Business Press. Pp. 270-287.

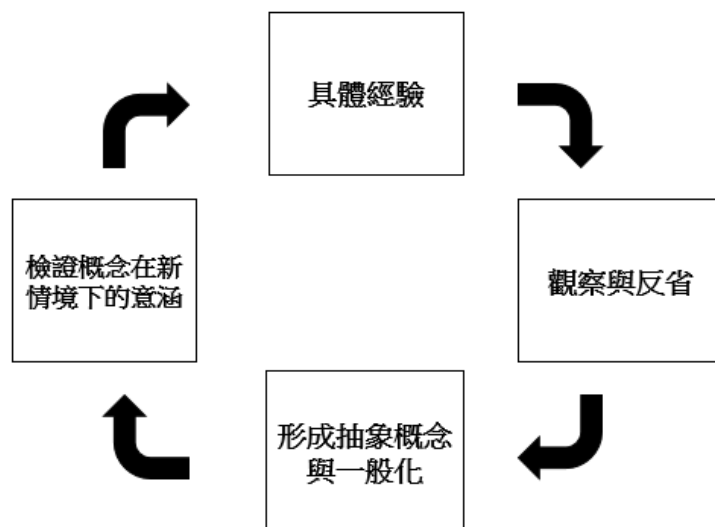


圖 4: 體驗式學習模式的四個要素²⁰

三、相關概念

一、**戲劇教學**(又稱教育戲劇，Drama-In-Education，簡稱 DIE)是指運用戲劇的技巧，作為學校課程教學的一種方式。²¹

二、**角色扮演法**，把真實或想像中所選擇的情境傳達出來的方式，是於情境中自然地演繹角色。²²

三、**對話描寫**，是語言描寫的一種，描寫說話時的神態、動作、語氣等。

四、研究問題

- 一、 角色扮演法能否提升小學生對人物心情的理解
- 二、 角色扮演法能否提升小學生對描寫的對話的能力
- 三、 角色扮演法能否提升小學生對描寫人物特點的能力

²⁰ Kolb, David A. (1996) "Management and the learning process," in Ken Starkey (ed.). *How Organizations Learn*. London: International Thomson Business Press. Pp. 270-287.

²¹ 顏永祺 (2004)。〈教育戲劇：素質教育中一種新嘗試〉。《教育前沿》頁 23-25。

²² 金樹人 (1987)。角色扮演教學原理，台北師大師苑。頁 216-229。

五、研究方法

（一） 對象

是次研究對象是東莞工商總會張煌偉小學的三年級學生，全班共二十五人。為加強代表性信度，本研究對象訂立為沒有特殊學習需要的學生。當中有三人因特殊學習需要之故而無法參與是次研究，三位學生分別確診為過度活躍、輕度智障及輕度智障綜合自閉症，因此參與人數為二十二人。進行兩個教節之活動教學。根據原任老師的說明和實習前期的了解，班上學生學習能力偏弱，參與者當中亦有三位有特殊學習需要的學生，他們大部分在課堂上學習的專注力不高，寫作水平有待改善之餘，學生對寫作興趣不大，甚至感到困難。

（二） 研究工具

- 一、問卷調查：角色扮演法的前後進行「學生意見調查表一」及「學生意見調查表二」，透過研究對象的自我評量了解學生對描寫對話所遇到的困難與態度之轉變。
- 二、片段寫作：以看圖寫對話進行片段寫作，分別於角色扮演法的前後進行前測及後測。為確保同等信度，前測及後測的圖片皆以前輩及後輩的二人對話作為題目。當中轉換情境及對象：前測為媽媽和弟弟的對話；後測為老師和我的對話。
- 三、評分表：以語文運用、標點符號運用、對話內容作為測量的標準，各佔三分，評分滿分為九分。數據由各項分數及總分所整理的數據作分析。並對學生運用技巧的次數作為衡量情感表達的工具。
- 四、訪談：從二十二人中選取四位研究對象進行訪談：分別為一位高能力學生（甲）、兩位中能力學生（乙、丙）及一位低能力學生（丁），作為評估課堂活動效度參考，及了解學生透過角色扮演法建構描寫對話能力的過程。

（三） 實施程序

本研究的研究過程分為三階段，包括「準備階段」、「教學實驗階段」、「評估階段」。

一、準備階段

1. 發現問題：學生常於記敘文中運用對話，而無法把對話的效果
2. 決定樣本：得悉於學校所任教的級別及教學材料後，選取合適之班級及教學材料，篩選能力正常之學生作為研究對象。
3. 教學活動設計：根據相關文獻擬定教學活動及設計教學用具，包括：教案、教學簡報、小劇本、前測及後測樣本、問卷調查樣本、訪談問題。
4. 前測：給予研究對象進行「看圖寫對話」的前測，觀察學生的語文能力水平。
5. 問卷調查：進行問卷調查學生，了解研究對象對描寫對話所遇到的困難。
6. 口頭訪談：以口頭形式深入了解學生描寫對話的困難。

二、教學實驗階段

實驗階段為兩節連續課堂進行，每節課四十分鐘，共八十分鐘。就〈沙灘上的童話〉一課進行角色扮演課堂活動。

三、評估階段

1. 後測：於實驗課堂完結一週後進行「看圖寫對話」的後測，了解角色扮演法對學生描寫對話能力的影響。
2. 問卷調查：進行問卷調查學生，了解研究對象對描寫對話所遇到的困難及角色扮演法幫助描寫對話之原因。

3. 口頭訪談：以口頭形式深入了解學生描寫對話的困難。
4. 行資料蒐集和分析：就評分表對前測及後測進行分析，得出數據；比較「學生意見調查表一」及「學生意見調查表二」之數據，及就學生作品及訪談內容進行分析。

六、研究結果及分析

本研究所蒐集的資料是為了探究角色扮演法對學生描寫對話的能力及描寫人物特點的能力。本文透過一些語文運用的技巧來量化學生表現。以下將以量化資料，包括前測及後測的數據、問卷調查及質化資料，包括學生作品及訪談內容作分析。

（一）學生描寫對話的整體能力提高

根據「看圖寫對話評分表」的數據分析，學生在前測所得的平均分數是 5.4（滿分為 9 分），屬於中等表現。對話內容項目平均得分為 1.5/3，水平屬於能切合題旨，內容一般或充實。而於後測所得的平均分為 6.55，上升約 20%。學生於前測及後測的中位數由 5 分上升至 7 分，增加 40%。而標準差沒有改變。從數據得悉，學生的整體能力明顯提高，能力差異保持不變，不同能力的學生均可因活動後提升能力。可見下表：

	前測	後測	差距	改變百分比
平均分	5.41	6.55	1.14	+19.33%
標準差	1.64	1.64	0	-
中位數	5	7	2	+40%

表 1: 學生於前測及後測的得分比較

(二) 能解決學生描寫對話的難點: 構思內容、運用詞彙、表達情感

透過問卷調查數據可見，學生寫對話時，在構思內容、運用詞彙、表達語氣及心情上都遇到困難。過半數同學認同在構思內容和表達心情上感到困難，接近百分之四十的同學認同在運用詞彙和表達語氣上感到困難。然而，後測反映學生認同遇到上述困難的百分比大幅下降。可見學生自感掌握描寫對話的技巧，如下圖：

圖 1: 學生對構思對話內容感到困難——比較前測及後測數據

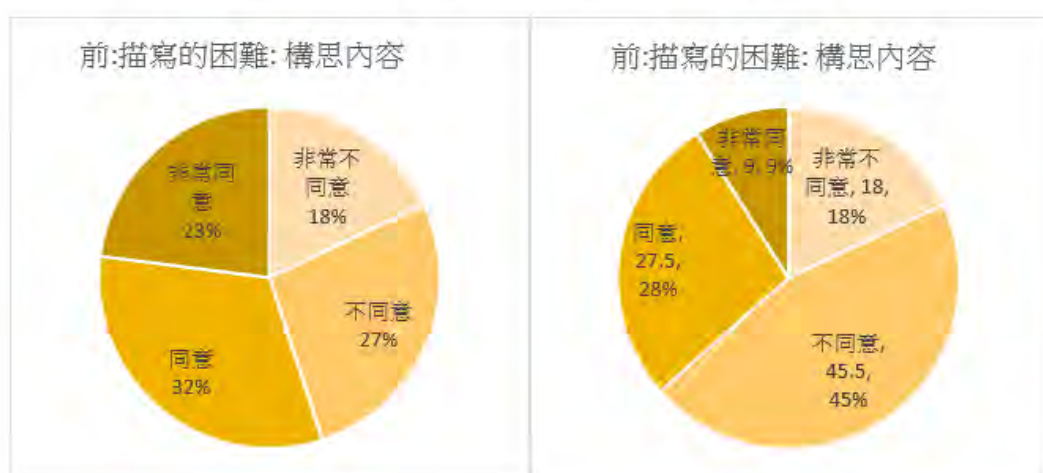


圖 2: 學生對運用詞彙感到困難——比較前測及後測數據

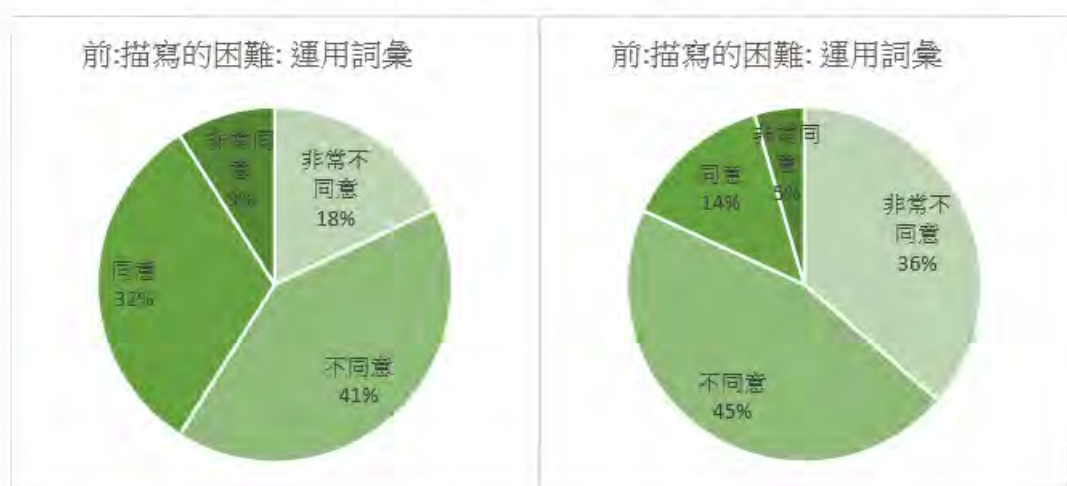
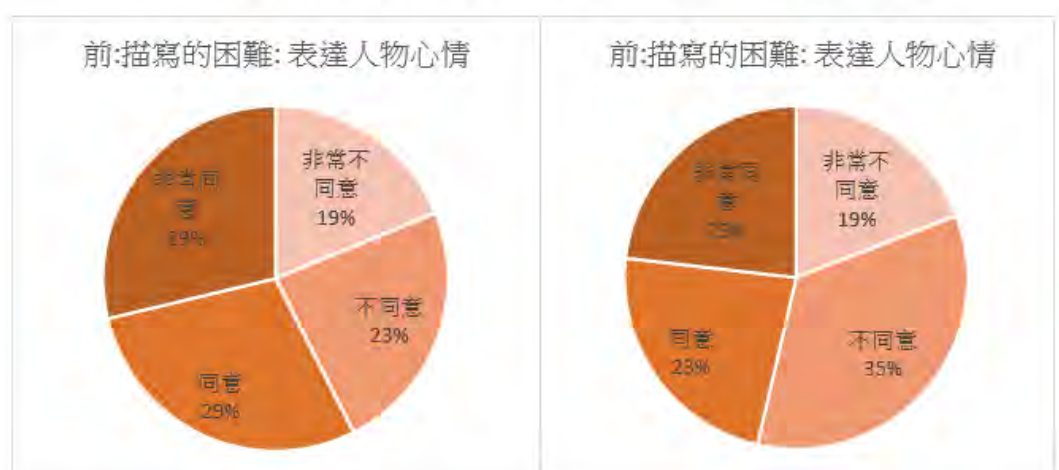


圖 3: 學生對表達人物語氣感到困難——比較前測及後測數據



圖 4: 學生對表達人物心情感到困難——比較前測及後測數據



同樣情況這也可在訪談內容反映:

老師： 好的，你們在寫對話時有遇到困難嗎？

丁： 不太有。

甲： 不太有，只是有時會想很久才想到。

乙、丙：好像有一點。

老師： 是甚麼困難呢？

乙： 有時不知道怎樣把它變成文字。

丙： 好像不太足夠說出哪件事，有時媽媽說我離題了！

於上述資料可得出學生寫對話時，對於構思對話內容及把真實或想像的對話轉化為文字感到困難，因此寫出來的對話無法反映人物的特點。從蔡起福的

寫作的轉化過程理論可見，學生面對的正是這個複雜的轉化過程。

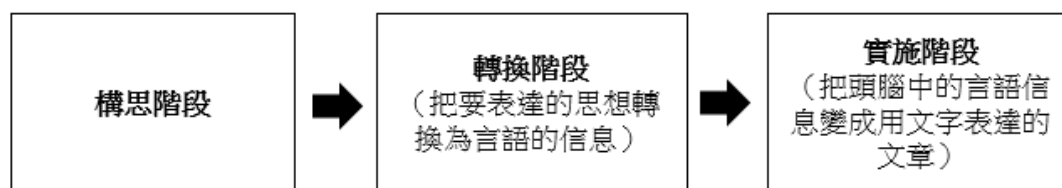


圖 2: 蔡起福: 寫作的轉化過程²³

在語文教學心理學上，口語表達能協助寫作轉化的過程，曹明海亦有相應的說法：「說與寫本來是相輔相成的，把話說好，是寫好文章的基礎，書面語是在口語的基礎上發展起來的。」²⁴於是角色扮演法成為轉換過程的橋樑，幫助學生過度至實施階段。由於對話描寫本來是把言語轉換成文字的過程，而角色扮演法使學生倒過來學習，先從文字理解對話本身，再把其化成言語說出，更以情感去表達有關角色的語氣。這有助學生體驗轉化過程，把思想轉換成言語，再把言語和相應的文字連結，從而把能力遷移，建構描寫對話的能力。活動後跟進的訪談內容如下：

老師： 我們進行角色扮演時，會把人物的對話演出來，完成後，你們對課文中的對話有更理解嗎？為甚麼？

甲： 有啊！因為當我念對白時，我會代入人物的感情，於是我更明白他在想甚麼。

乙： 會，因為做了出來。

老師： 做了出來比看文章時更理解嗎？

乙： 是的。

老師： 你對人物的個性、心情、反應和處境有更理解嗎？

乙： 有，我會想那個人的反應是如何，然後才把它做出來。

甲： 還有他的心情都可知道，例如他對一件覺得很奇怪，便會說：為甚麼呢？

老師： 當我們知道他的語氣時，會更明白他的心情吧！

甲： 是的。

²³ 蔡起福（1994）：《語文教學心理學》，語文出版社，頁 139。

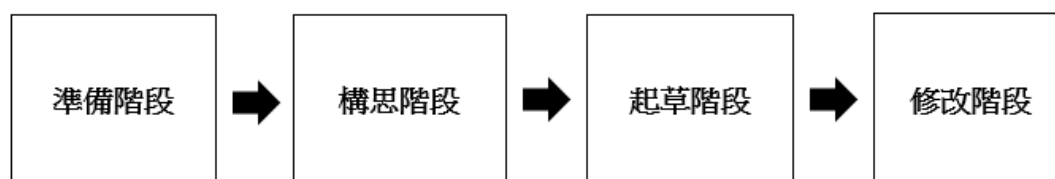
²⁴ 曹明海：《營構與創造——語文教師教學策略論》，青島海洋大學出版社。

由此，學生首先從活動中得到與同儕對話經驗，能強化內部記憶，提取相關影像、策略及語文運用。由此，根據謝錫金、林守純(1992)提出的寫作思維過程，學生加強了學生寫作的內部因素。²⁵

另外，角色扮演法有助訓練學生寫作前的準備階段，從以下訪談內容可見：

- 老師： 你們認為把對話演一次對描寫對話有幫助嗎？為甚麼呢？
- 甲： 也有的，因為當我知道原來那些對話可以寫出人物的心情和他的反應，那麼我便會在寫對話時寫出他的心情和反應，還有我發現可以加上些心情的詞語，例如：媽媽生氣地說，去寫出媽媽當時是很生氣的。
- 丁： 我可以想像到他們正在說話，像有聲音在我的腦海裏。
- 丙： 我能幻想他們的反應，（從而）寫出那些對話。
- 老師： 乙同學呢，在進行角色扮演活動後，對你寫對話有幫助嗎？
- 乙： 我在寫之前就會有在心裏演一次，哈哈！
- 老師： 這是在活動前還是活動後你會這樣做呢？
- 乙： 扮演完後。
- 甲： 我也會！
- 老師： 丙和丁你們會這樣嗎？進行角色扮演活動後，寫對話前會先在心中預演一次。
- 丙： 也會的！
- 丁： 有時候會。
- 老師： 運用過角色扮演法後，你們認為可以更容易把對話寫出來嗎？
- 甲、乙、丙、丁：是的。

上述訪談中的學生提到：寫作前會在心中預演一次。曹明海亦認同寫作是一個複雜的心理歷程。而曹明海提出的寫作過程分為四個階段：



²⁵ 謝錫金、林守純（1992）。《寫作新意念》。香港：朗文（遠東）出版有限公司。

圖 3: 曹明海: 寫作歷程的四個階段²⁶

第一階段為準備階段，學生在寫作前會在心中預演一次，為寫作的準備階段提升聯想力，同時提升寫作的自信。這是學生自主地學會了解決寫描寫對話困難的策略。

(三) 學生更能掌握描寫人物的特點及反應

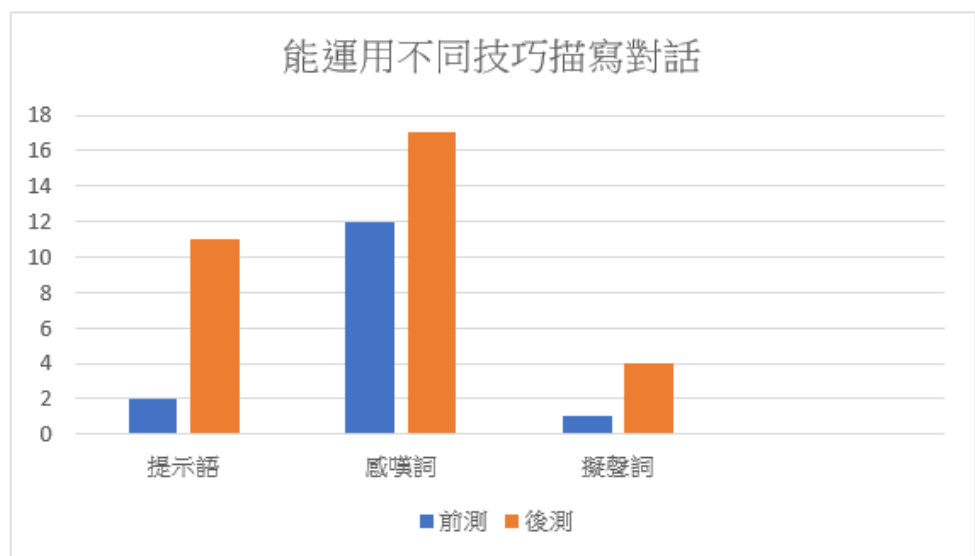
寫作的轉化過程理論中還提及:「在實施階段還包括對寫出的文章進行加工和潤色」²⁷，透過學習建構對話的元素後，學生更能夠在實施階段進行修飾，而這種加工使學生筆下的人物更生動。

本研究從四個語文運用技巧去量度學生描寫人物的特點及反應的能，包括提示語、語氣助詞、嘆詞及標點符號。從評分表的數據所得，學生能善用不同技巧協助表達人物的心情及語氣。於前測顯示，大部分同學都能正確運用標點符號；而於後測中，則大部分學生能善用標點符號幫助表達語氣。除了運用問號及感嘆號外，更多同學善用了省略號以表達語氣。從問卷調查的數據亦顯示學生在表達人物的語氣及心情沒有以往般困難。

²⁶ 曹明海：《營構與創造——語文教師教學策略論》，青島海洋大學出版社。

²⁷ 蔡起福（1994）：《語文教學心理學》，語文出版社，第 139 頁。

圖 3: 學生能運用不同技巧協助表達人物的特點



1. 學生於前測表現: 對話內容單調、欠缺修飾、無法突顯人物特點

事實上，在學生作品中亦反映事實：

舉樣本 S9 的作品為例，對話描寫前測內容為：

媽媽說：「你打破了我的花瓶。」

弟弟說：「我認錯，請你原諒我。」。

又以樣本 S13 的作品為例，對話描寫前測內容為：

媽媽說：「是不是你打破了花瓶？」

弟弟說：「對不起，可以原諒我嗎？」

二人的對話僅能交代內容，與陳述句比較，對話並無產生更大的作用，無法生動具體去突顯人物特點及處境反應。

2. 學生於後測表現: 對話內容豐富、描寫生動、富感染力

從學生作品分析，S16 的對話描寫後測內容：

老師非常生氣地說：「沒道理，你又欠功課，我要罰你站走廊。」

我吞吞吐吐地說：「對不起我……會站走廊和不會再欠功課了！」

同樣是長輩與後輩對話的情境，後測的學生作品除了交代內容，更促使情節發展，及表現人物特點。兩句對話中皆運用了提示語表達心情及語氣，亦善用了標點符號、嘆詞幫助表達。在內容方面，學生的說話描寫得更生動，顯示了「我」不是第一次犯錯，以及「我」知錯及慚愧的心情。

從學生作品分析，S17 的對話描寫後測內容：

老師生氣地說：「你為甚麼不交功課？」

我連忙說：「對不起，我忘記帶功課，請你原諒我，好嗎？」

這位學生則在寫「我」的對話時，運用了不同的提示語及嘆詞表達出「我」的冷靜反應，並誠懇認錯的態度。

整體而言，學生善用了語文技巧，使人物的心情及語氣呈現，使對話生動、具感染力。而帶動對話內容變得更豐富及具體，從學生前測及後測的評分中可見對話內容一項的分數由 1.5 提升到 2.36，很多同學都能達到「切合題旨，內容豐富。對話能顯示人物特質。描寫生動。」的準則。

七、研究限制

1. 研究對象人數不足，並欠代表性

本研究對象人數只有一班小學小班的人數，未有廣泛摘取數據，因此可能影響研究信度及效度。而本研究只適用於個別學生，對象為一所香港小學的其中一班作為樣本，未必適用於其他學生。由於研究人數所限制，對判斷該教學法較適用於何等能力的學生有所偏差，影響了研究信度。

2. 時間及場地限制

本研究的活動只有兩節課課時進行角色扮演活動，礙於研究在實習期間需追趕進度，課時不足一致無法讓每一組學生有表演機會，影響他們伸展及觀察同儕的效果。再者，課室空間有限，學生被局限在細小空間表演，無法放任地演繹動作，有礙體效果及其內化的過程。

八、教學建議

1. 持續運用角色扮演法

角色扮演法有別於一般課堂模式，上文提到這種教學模式就如體驗式教學。學生初次體驗時顧慮到繁複的操作方式，未能完全投入到內容當中。而且若學生不習慣自主學習模式，依賴教師給予引導及答案，或習慣觀察同儕，則降低參與度，影響發揮角色扮演法的功能，讓學生不再受到操作原則及旁人眼光的限制，能使效果大大提升。再者，建構學習能力是由認知系統操縱，當受環境刺激時所接收的信息會儲存於短期記憶，透過反覆進行重整及修定才能變為「長期記憶系統」，真正成為「認知策略系統」。²⁸因此，使學生真正長久地內化這個策略，筆者建議教師持續訓練學生這種模式。

2. 以讀帶寫

學生雖然得到解難策略，唯得到方法，經驗不足，使寫作效果也有所限制。由學生作品中可反映學生對人物反應的認知很片面，較單一，大多數學生預設角色的心情也很接近。筆者建議讀寫結合，讓學生多閱讀範文，一可拓展學生對人物情感的認知，發掘更多可能性，二可加強學生語文能力，提升語感。相信教學效果會更上一層樓。

²⁸ 謝錫金、岑偉宗編著 (2000) 《中學中國語文科寫作教學理論及設計》。香港：香港教育署輔導視學處中文組。頁二，頁九至頁十。

九、總結

Bolton 指出:「成功的學習者是從外圍開始切入，並把知識變成屬於自己的」²⁹，角色扮演法便是一種親身體會的學習，正是從「內部切入」。可見戲劇教學成為一個媒介讓教師作為促進者引導學生感受情緒的變化、解構事情的發生過程，並用於敘事寫作中。

使學生掌握描寫對話的能力，除了基本句子建構的能力，應該培養學生對生活和周遭事物的敏感度。基於學生在敘事寫作的過程中需要回憶他們對生活的真實反應。若學生對生活都有深刻的認識和體驗，每位學生寫作時的見解便會獨特而又深刻。

本研究提出學生對描寫對話感到困難的原因是無法順利進行把口語變成書面語的「轉換過程」以及不知道如何描寫出人物的特點。透過角色扮演法，學生透過句子中的元素：語氣助詞、提示語、嘆詞、標點符號理解人物的情感，並透過適當的語氣、語調及動作神情演繹出來。在這個體驗式學習中，學生首先學會把口語轉化文字，並從中學習到描寫對話的技巧，更學會寫作前「預演」的策略，整個過程是自主學習，使學生內化學習歷程。總括而言，角色扮演法有效提升整體學生描寫對話的能力，部分學生的對話更內容豐富、生動而富感染力，唯寫作內容較單一，宜優化教學法以提升教學效能。

²⁹ Bolton, G. (1983). *The Activity of dramatic playing*. In C. Day & J. Norman(Eds.), *Issues in educational drama* (pp. 49-63). The Falmer Press: Sussex.

參考資料

- 王沂釵（2000）：《角色應用的理論基礎》。〈載於角色扮演在輔導上的應用〉，15-19。台北市：教育部。
- 王韻雅（2009）：〈標點符號的語法與社會文化功能〉，周慶華主編，《語文與語文 教育的展望》，59-78，臺北：秀威。
- 金樹人（1987）：《角色扮演教學原理》，台北師大師苑。頁 216-229。
- 馬利文：《戲劇教學法的起源、表現形式、類別與作用》，中國教師，2011 年 9 月上半月版。
- 許明輝、舒志義（2010）：《香港學校戲劇教育：成果的研究與評鑒》，〈校長對戲劇學習效能的意見〉（142
- 陳光輝（2015）：〈現代漢越語語氣詞對比分析〉，福建師範大學，2016 年 1 期。
- 程洪秀（2014）：〈情景模擬和角色扮演教學法在小學語文教學中的應用〉，重慶市萬州區響水中心小學。
- 曹明海（2000）：〈營構與創造——語文教師教學策略論〉，青島海洋大學出版社。
- 蔡起福（1994）：《語文教學心理學》，語文出版社，頁 139。
- 謝錫金、林守純（1992）：《寫作新意念》。香港：朗文（遠東）出版有限公司。
- 謝錫金、岑偉宗編著（2000）：《中學中國語文科寫作教學理論及設計》。香港：香港教育署輔導視學處中文組。 頁二，頁九至頁十。
- 謝錫金、張瑞文（1991）：〈香港小學生的寫作思維過程——粵語與書面語的轉換〉，香港教育署，頁 194-211。

顏永祺 (2004) : 〈教育戲劇：素質教育中一種新嘗試〉。《教育前沿》，頁 23-25。

Bobbin, B. (1988). *Creative Dramatics in the Language Art Classroom*. ERIC Digest. ED297402.

Bolton, G. (1983). *The Activity of dramatic playing*. In C. Day & J. Norman(Eds.), *Issues in educational drama* (pp. 49-63). The Falmer Press: Sussex.

Gillies, R., & Ashman, A. (1996). Teaching collaborative skills to primary school children in classroom-based work groups. *Learning and Instruction*, 6, 187-200.

Goode, T. and Neelands, J. (2000). *Structuring Drama Work: a Handbook of Available Forms in Theatre and Drama*. 2nd ed. Cambridge: Cambridge University Press. 中譯本：尼蘭德斯[Neelands]、古德[Goode]著（2005），舒志義、李慧心譯，《建構戲劇：戲劇教學策略 70 式》，臺北：成長基金會。

Kolb, David A. (1996) "Management and the learning process," in Ken Starkey (ed.). *How Organizations Learn*. London: International Thomson Business Press. Pp. 270-287.

Wagner, B. J. (1999). *Dorothy Heathcote: drama as a learning medium (Rev. ed.)*. Portland: Calendar Islands Publishers LLC.

中文科教學計劃表

課題：沙灘上的童話（第三至四節）

年級：三年級

時間：80 分鐘

- 學生已有知識
1. 學生已理解課文內容
 2. 學生已掌握「編織」、「商量」、「提議」、「建議」、「不約而同」、「異口同聲」的形、音、義。
- 學習重點
1. 學生能透過角色扮演活動掌握人物語言描寫
 2. 學生能寫出對話

時間	學習重點	活動內容（講述/提問/指示）	教具安排
5"	引起動機	提問： ✧ 你們會在寫作時寫對話嗎？ 答：會。 ✧ 為甚麼你們會寫對話呢？ 答：這是最直接的方法表達人物性格和感受的方法。 講述：沒錯，對話是最直接表達人物性格和感受的方法。在課文裏也運用了不少對話，讓我們一起看看對話是怎樣組成的。	
20"	學生能知道組成對話的元素。	提問： ✧ 我們在對話中可得到甚麼資訊？ 答：說話內容、語氣、態度，由此我們可推斷出人物的感受和性格。	簡報

時間	學習重點	活動內容（講述/提問/指示）	教具安排
		講述： 我們可以把提示語、語氣助詞、嘆詞和標點符號組成對話。 課文引入： 玲玲「噓」了一聲說：「聽，公主在城堡裏哭呢！」 提問： ✧ 這句說話有哪些元素呢？ 答：嘆詞、語氣助詞、標點符號。 ✧ 你還能說出哪些語氣助詞呢？ 答：吧、啊、嗎、啦、了、罷了、而已。 ✧ 除了上句運用的感嘆號外，哪可以運用些標點符號表達語氣呢？ 答：省略號、問號。 講述： 凡表達強烈感情的句子，句末都要用感嘆號；而省略號可表示說話斷斷續續、沉默、話未說完或重複詞語；提出問題的句子則包括詢問、責問、反問、設問等。	

時間	學習重點	活動內容（講述/提問/指示）	教具安排
		➤ 邀請學生以三個標點符號分別放於同一句句子上，比較不同效果。 ✧ 除了「噓」外，還可在對話中加入哪些嘆詞？ 答：哇哇（哭聲）、哈哈（笑聲）、咯咯咯（笑聲）、哼（鼻子發出的聲音） ➤ 邀請學生示範 ✧ 當你感嘆的時候會發出甚麼聲音？ 答：啊、唉。 講述： 表達感嘆和應答聲音的詞叫作嘆詞。如： 啊、唉、嗯、喲、咳、哎、哎喲、哈哈。 例句：啊，下雨了！/啊，太美了！ ✧ 最後，若我們希望在對話中補充人物動作、說話目的或感受，可以在甚麼地方加上呢？ 答：對話前或對話後。 講述： 這些在對話前或對話後的補充我們稱為提示語。例如：	

時間	學習重點	活動內容（講述/提問/指示）	教具安排
		➤ 他弄了很久，說：「終於完成了！」 ➤ 「是的。」他站起來，鞠了個躬，說：「請讓我進去吧！」 ➤ 他吞吞吐吐地說：「請……請原諒我。」 ➤ 妹妹眉飛色舞地說：「我今日十分高興呢！」 ➤ 邀請學生造句 ✧ 你能猜出課文中的人物的性格嗎？ <u>玲玲</u>反駁<u>志文</u>：「那時候還沒有飛機呢！」 →<u>玲玲</u>的性格是：實是求是 <u>太雄</u>說：「他搶去了美麗的公主！」 →<u>太雄</u>的性格是：富同情心和想像力 「我」建議：「挖地道，從地下裝上火藥，把城堡炸平。」大家都贊同「我」的方法。 當「我」高喊：「噢！公主被我們救出來了！在這兒！在這兒！」大家跟著「我」一起喊著。 → 「我」的性格是：有領導能力	

時間	學習重點	活動內容（講述/提問/指示）	教具安排
15”	學生能透過對話的元素進行角色扮演活動	活動一： 1. <u>玲玲</u>「噓」了一聲說：「聽，公主在城堡裏哭呢！」 2. <u>志文</u>提議：「我駕駛飛機轟炸它。」 3. <u>玲玲</u>反駁：「那時候還沒有飛機呢！」 4. 我建議：「挖地道，從地下裝上火藥，把城堡炸平。」 5. 我高喊：「噢！公主被我們救出來了！在這兒！在這兒！」 指示： ➤ 抽取個別學生分別根據對話的元素扮演角色，說出以上對話內容。 ➤ 老師指示學生想出一個動作配合，再說一次對話內容。 ➤ 老師作出回饋。	簡報
20”		活動二： 全班分成六組，每組有 4-5 人。 指示： ➤ 每組派發一套對白卡	

時間	學習重點	活動內容（講述/提問/指示）	教具安排
		➤ 請學生領取自己所屬角色的對白，然後構思語氣及動作。 ➤ 進行角色扮演活動 ➤ 老師於活動期間巡視 ➤ 邀請其中一組示範 ➤ 老師因應學生表現作出回饋	
15”	學生能寫出對話	重溫對話組成的元素 指示： ➤ 請學生根據圖片的情景寫出對話。 ➤ 老師於寫作期間巡視 ➤ 描取個別作品展示，並給予回饋	工作紙
5”	總結	提問： ✧ 對話由哪幾個元素組成？ 答：提示語、語氣助詞、嘆詞和標點符號	

沙灘上的童話小劇場

劇本

志文說：這城堡住著一個兇狠的魔王。

大雄(憂心地)：他搶去了美麗的公主！

玲玲(「噓」了一聲)：聽，公主在城堡裏哭呢！

大雄：嗯……我們幾個勇士怎樣才能攻下這城堡呢？

志文提議：我駕駛飛機轟炸它。

玲玲反駁：那時候還沒有飛機呢！

小明建議：挖地道，從地下裝上火藥，把城堡炸平。

大家：好！

(挖地道的動作)

(城堡塌了)

大家：太好了！

(大家突然沉默了幾秒，感到很疑惑)

大雄(突然)：公主呢？

小明(高喊)：噢！公主被我們救出來了！在這兒！在這兒！

附錄三：「看圖寫對話」評分表

中國語文科——「看圖寫對話」評分表

姓名:_____ 班別:_____ () 日期:_____ 分數: /9

「看圖寫對話」得分

評分項目	分數			
1 語文運用(語氣助詞、提示語、嘆詞)	0	1	2	3
2 標點符號運用	0	1	2	3
3 對話內容	0	1	2	3

評量指標

評分項目	0 分	1 分	2 分	3 分
1 語文運用(感嘆詞、提示語、擬聲詞)	沒有或誤用感嘆詞、提示語及擬聲詞。	大致能運用感嘆詞、提示語及擬聲詞寫作。	能運用感嘆詞、提示語及擬聲詞寫作。	能恰當地運用感嘆詞、提示語及擬聲詞寫作。
2 標點符號運用	沒有或缺漏標點符號，誤用標點符號頗多。	較少誤用標點符號。	正確運用標點符號。	善用運用標點符號，豐富表達內容。
3 對話內容	不切題，內容空泛。	切合題旨，內容一般。	切合題旨，內容較充實。	切合題旨，內容豐富。對話能顯示人物特質。描寫生動。

評語

附錄四：前測及後測總成績數據

數據分析：總成績

樣本	前測分數	後測分數	進步/退步	結果
S1	6	7	1	14 位同學進步 1 位同學退步 7 位同學不變
S2	5	5	0	
S3	7	7	0	
S4	7	8	1	
S5	5	6	1	
S6	5	6	1	
S7	9	9	0	
S8	3	5	2	
S9	4	8	4	
S10	7	9	2	
S11	8	8	0	
S12	4	5	1	
S13	5	8	3	
S14	6	5	-1	
S15	3	3	0	
S16	5	9	4	
S17	2	9	7	
S18	5	5	0	
S19	6	7	1	
S20	7	9	2	
S21	5	5	0	
S22	5	6	1	
平均分	5.41	6.55	1.14	
標準差	1.64	1.64	0	
中位數	5	7	2	

附錄五：前測及後測對話內容成績數據

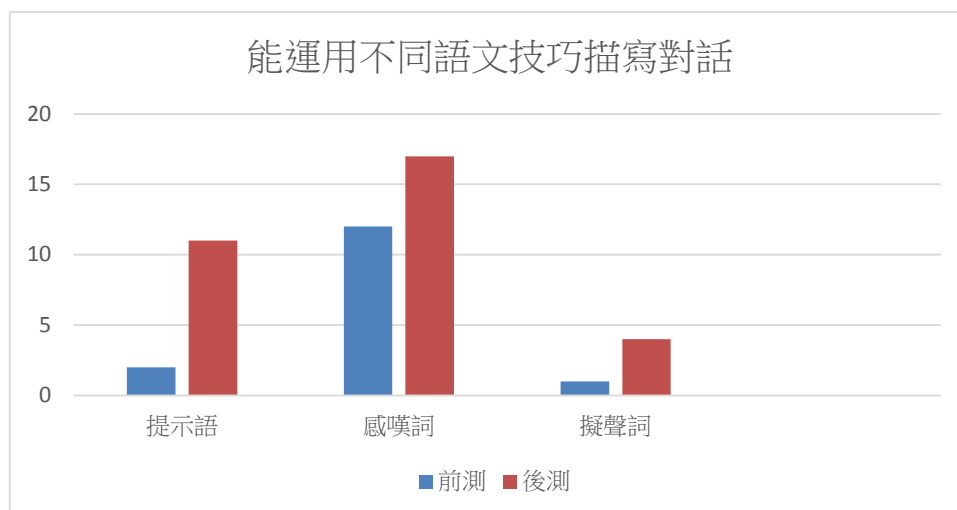
數據分析：對話內容

樣本	前測分數	後測分數	進步/退步	結果
S1	2	3	1	15 位同學進步 0 位同學退步 7 位同學不變
S2	1	2	1	
S3	2	3	1	
S4	2	3	1	
S5	2	2	0	
S6	2	2	0	
S7	3	3	0	
S8	0	2	2	
S9	1	3	2	
S10	2	3	1	
S11	2	3	1	
S12	1	2	1	
S13	1	3	2	
S14	2	2	0	
S15	0	1	1	
S16	1	2	1	
S17	0	3	3	
S18	2	2	0	
S19	2	2	1	
S20	2	3	1	
S21	1	1	0	
S22	2	2	0	
平均分	1.5	2.36	0.86	

附錄六：前測及後測語文運用成績數據

數據分析：語文運用(感嘆詞、提示語、嘆詞)

樣本	前測 (提示語)	後測 (提示語)	前測 (感嘆詞)	後測 (感嘆詞)	前測 (擬聲詞)	後測 (擬聲詞)
S1	X	✓	✓	✓	X	X
S2	X	X	✓	✓	X	X
S3	X	X	✓	X	X	X
S4	X	✓	✓	✓	X	✓
S5	X	X	✓	✓	✓	X
S6	X	X	X	✓	X	X
S7	✓	✓	✓	✓	X	X
S8	X	X	X	✓	X	X
S9	X	✓	X	✓	X	X
S10	X	✓	✓	✓	X	X
S11	✓	✓	✓	X	X	✓
S12	X	X	X	✓	X	X
S13	X	✓	X	✓	X	X
S14	X	X	✓	X	X	X
S15	X	X	X	✓	X	X
S16	X	✓	X	✓	X	X
S17	X	✓	X	✓	X	X
S18	X	X	✓	X	X	X
S19	X	✓	X	✓	X	✓
S20	X	✓	✓	✓	X	✓
S21	X	X	✓	X	X	X
S22	X	X	X	✓	X	X
總數	2	11	12	17	1	4



附錄七：前測及後測標點符號運用成績數據

數據分析：標點符號運用

樣本	前測分數	後測分數	進步/退步	結果
S1	2	2	0	8 位同學進步 0 位同學退步 14 位同學不變
S2	1	2	1	
S3	2	2	0	
S4	2	2	0	
S5	2	2	0	
S6	2	2	0	
S7	3	3	0	
S8	0	2	2	
S9	2	3	1	
S10	2	3	1	
S11	2	3	1	
S12	1	1	0	
S13	2	3	2	
S14	2	2	0	
S15	1	1	0	
S16	2	3	1	
S17	0	2	2	
S18	2	2	0	
S19	2	2	0	
S20	2	2	0	
S21	1	1	0	
S22	2	2	0	
平均分	1.77	2.14	0.36	

附錄八: S9 前後測作品

S9 前後測作品

前測對話描寫內容

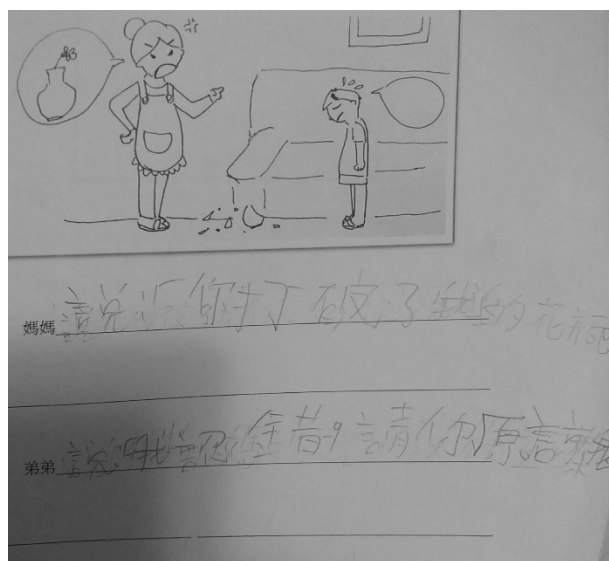
媽媽說:「你打破了我的花瓶。」
弟弟說:「我認錯, 請你原諒我。」

分數: 4/9

後測對話描寫內容

老師說:「你的功課呢?」
我吞吞吐吐地說:「我……我的家……家課在家裏。」

分數: 8/9



附錄九: S13 前後測作品

S13 前後測作品

前測對話描寫內容

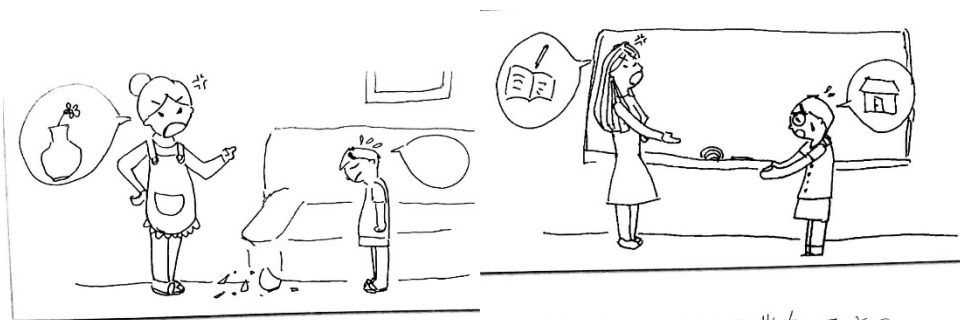
媽媽說:「是不是你打破了花瓶?」
弟弟說:「對不起,可以原諒我嗎?」

分數: 5/9

後測對話描寫內容

老師生氣地說:「你的作業在哪裏?」
我緊張地說:「對不起,我……我的功課在家裏。」

分數: 8/9



媽媽說:「是不是你打破了花瓶?」

弟弟說:「對不起,可以原諒我嗎?」

老師生氣地說:「你的作業在哪裏?」

我緊張地說:「我……我的功課在家裏。」
對不起,

附錄十: S16 前後測作品

S16 前後測作品

前測對話描寫內容

媽媽說:「你幹甚麼打爛花瓶!」

弟弟說:「對不起,媽媽。」

分數: 5

後測對話描寫內容

老師非常生氣地說:「沒道理,你又欠功課,我要罰你站走廊。」

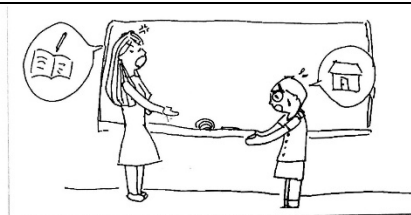
我吞吞吐吐地說:「對不起我……會站走廊和不會再欠功課了!」

分數: 9



媽媽說:「你幹甚麼打爛花瓶!」

弟弟說:「對不起,媽媽。」



老師非常生氣地說:「沒道理,你又欠功課,我要罰你站走廊。」

我吞吞吐吐地說:「對不起我……會站走廊和不會再欠功課了!」

附錄十一: S17 前後測作品

S17 前後測作品

前測對話描寫內容

媽媽說「弟弟你為甚麼要打破了爸爸送給我的花瓶?」

弟弟說:「我一時玩。」

分數: 2/9

後測對話描寫內容

老師生氣地說:「你為甚麼不交功課?」

我連忙說:「對不起,我忘記帶功課,請你原諒我,好嗎?」

分數: 9/9



老師生氣地說:「你為甚麼不交功課?」

我連忙說:「對不起,我忘記帶功課,請你原

諒我,好嗎?」



媽媽說:「弟弟你為甚麼要打破了爸爸送給

我的花瓶?」

弟弟說:「我一時玩。」

附錄十二：問卷調查樣本

行動研究前：

學生意見調查表一

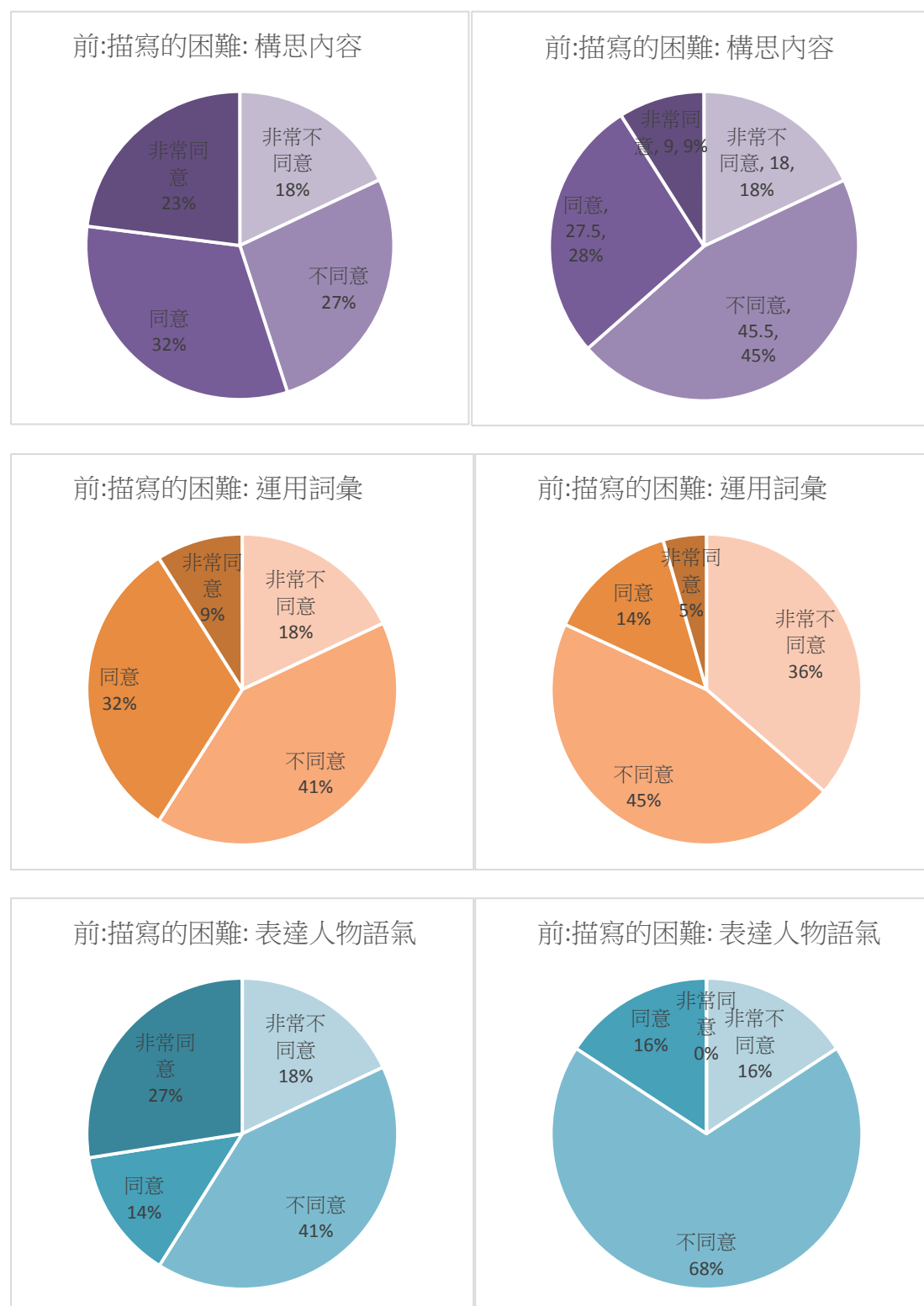
	非常 不同 意	不同 意	同意	非常 同意
1. 寫對話的時候，我想不到寫甚麼。	4	6	7	5
2. 我不知道用哪些字詞來表達出人物對話內容。	4	9	7	2
3. 我不知道用哪些字詞來寫出人物對話時的語氣。	4	9	3	6
6. 我不知道用哪些字詞來寫出人物對話時的心情。	4	5	6	6
7. 我喜歡在寫作時運用對話。	5	4	9	4
8. 我有信心在寫作運用合適的對話。	6	4	10	2

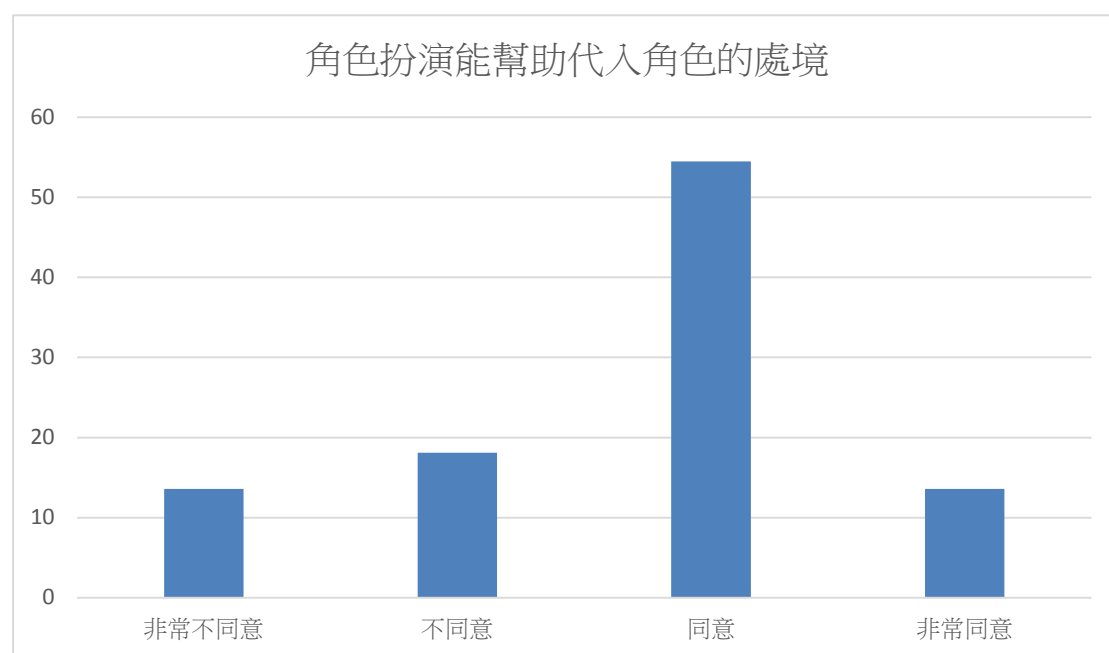
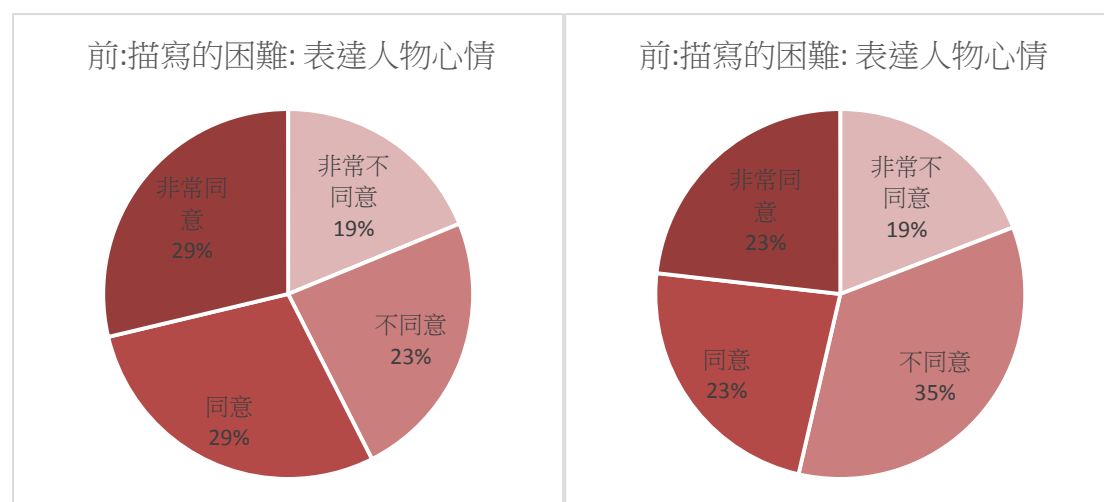
行動研究後：

學生意見調查表二

	非常 不同 意	不同 意	同意	非常 同意
1. 寫對話的時候，我想不到寫甚麼。	4	10	6	2
2. 我不知道用哪些字詞來表達出人物對話內容。	8	10	3	1
3. 我不知道用哪些字詞來寫出人物對話時的語氣。	3	13	6	0
6. 我不知道用哪些字詞來寫出人物對話時的心情。	5	9	6	2
7. 我喜歡在寫作時運用對話。	3	4	10	5
8. 我有信心在寫作運用合適的對話。	3	3	11	5
9. 我認為角色扮演很有趣。	6	3	9	4

10. 我認為角色扮演使我能代入角色的處境。	3	4	12	3
11. 我對寫對話的興趣提高了。	5	2	11	4





附錄十三：訪談內容

訪談內容

老師：研究者

甲、乙、丙、丁：學生

老師：感謝你們參與老師的研究。你們喜歡寫作嗎？為甚麼？

甲、乙、丁：喜歡！

丙：一般

老師：丙同學，為甚麼你對寫作只是一般呢？

丙：因為很難寫。

老師：你們認為寫作會很困難嗎？為甚麼？

甲：不會！我認為寫作很好玩！

丙：寫作很難，因為常常想不到要寫甚麼，而且經常都很低分。

乙：我認為寫作最難是有時想不到寫甚麼，或有時候會很多字不會寫。

丁：我也是，因為通常我也沒有試過，所以幻想不到。

老師：所以你們遇到親身經歷過的題目時，會比較容易寫作嗎？

甲、乙、丙、丁：對啊！

老師：你們過往的寫作中常用對話嗎？

甲：我經常用的！

乙：我有時候會用，因為有時會寫一些人在做些事，他們會有說話。

丁：我也是，例如我寫爸爸罵我時，他會說：你為甚麼會這樣做？

丙：我好像也會寫，因為有時不知道怎樣寫，只想到對話會是如何的。

老師：好的，你們在寫對話時有遇到困難嗎？

丁：不太有。

甲：不太有，只是有時會想很久才想到。

丙：好像有一點。

老師：是甚麼困難呢？

乙：有時不知道怎樣把它變成文字。

丙：好像不太足夠說出哪件事，有時媽媽說我離題了！

老師：那麼老師如果批改你們的對話呢，都正確無誤嗎？

甲：有時候會錯標點符號，或者有錯字，不過我常常都寫錯字，因為寫作要用很多詞語。

乙：對，我有時候會被老師刪掉一些句子。

老師：你們會如何解決這個問題呢？

丙：會做改正。

甲、乙、丁：對，我也會。

老師：好的，老師已經知道你們的想法了，今天的訪問暫告一段落，謝謝四位同學。

老師：大家好，我們現在進行第二次訪談了。首先，你們喜歡在課堂進行角色扮演嗎？

甲、乙、丙、丁：喜歡！

乙：很喜歡呢！

老師：我們進行角色扮演時，會把人物的對話演出來，完成後，你們對課文中的對話有更理解嗎？為甚麼？

甲：有啊！因為當我念對白時，我會代入人物的感情，於是我更明白他在想甚麼。

乙：會，因為做了出來。

老師：做了出來比看文章時更理解嗎？

乙：是的。

老師：你對人物的個性、心情、反應和處境有更理解嗎？

乙：有，我會想那個人的反應是如何，然後才把它做出來。

甲：還有他的心情都可知道，例如他對一件覺得很奇怪，便會說：為甚麼呢？

老師：當我們知道他的語氣時，會更明白他的心情吧！

甲：是的。

老師：其他人呢？

丙：我認為更真實！

老師：扮演角色時使情境更具體、更真實，閱讀時還是角色扮演時更理解呢？

丙：角色扮演時。

丁：我也認為。

老師：你也認同角色扮演可以使你更理解人物的特質及文章的內容嗎？

丁：是的。

老師：你們認為把對話演一次對寫話有幫助嗎？為甚麼呢？

甲：也有的，因為當我知道原來那些對話可以寫出人物的心情和他的反應，那麼我便會在寫對話時寫出他的心情和反應，還有我發現可以加上些心情的詞語的詞語，例如：媽媽生氣地說，去寫出媽媽當時是很生氣的。

丁：我可以想像到他們正在說話，像有聲音在我的腦海裏。

丙：我能幻想他們的反應，（從而）寫出那些對話。

老師：乙同學呢，在進行角色扮演活動後，對你寫對話有幫助嗎？

乙：我在寫之前就會有在心裏演一次，哈哈！

老師：這是在活動前還是活動後你會這樣做呢？

乙：扮演完後。

甲：我也會！

老師：丙和丁你們會這樣嗎？進行角色扮演活動後，寫對話前會先在心中預演一次。

丙：也會的！

丁：有時候會。

老師：運用過角色扮演法後，你們認為可以更容易把對話寫出來嗎？

甲、乙、丙、丁：是的。

老師：真好，你們都學得很快呢！運用過角色扮演法後，你們對寫作的看法有甚麼改變呢？和以往一樣，還是喜歡或不喜歡了？

甲、丁：喜歡了！

乙：好像也差不多，都喜歡的，不過覺得好像很好玩。

丙：喜歡了一點點，因為我好像比較想得到可以寫甚麼了。

老師：你們以後會用這個方法寫對話或寫作嗎？

甲、乙、丙、丁：會！

老師：原來如此，太好了，老師也很高興。謝謝你們願意接受訪問呢！